

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 26 (1980)  
**Heft:** 10

**Anhang:** [Nouvelles locales] : Bordeaux, Tarbes, Le Havre  
**Autor:** Portmann, A. / Jenneret, W. / A. T.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

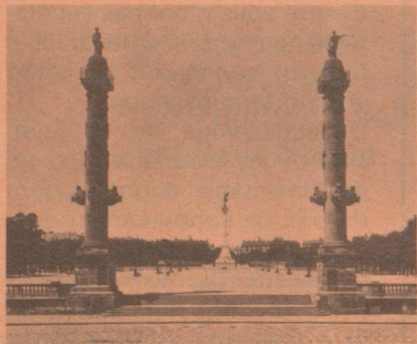
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### BORDEAUX



Consulat général de Suisse  
14, Cours Xavier-Arnoz  
**33080 BORDEAUX CEDEX**  
Tél. : 16/(56) 52-18-65

### AGEN

**Cercle Suisse du Lot & Garonne  
et du Gers  
chez M. le Curé-Président A. Portmann  
47170 MEZIN**

Invités pour le 27 juillet à célébrer notre Fête Nationale chez nos amis Monsieur et Madame Mercanton-Jéquier dans leur beau domaine de Piis à Anzex (près de Casteljalous), un petit nombre seulement de notre colonie avait répondu à cet appel. C'est bien dommage... car ceci va nous amener certainement à des conséquences inévitables. Je connais certes quelques raisons : l'âge, la fatigue, les durs travaux d'été et aussi les départs en vacances. Dorénavant, il faut donc tenir compte de ces éléments pour un changement radical qui s'impose.

Revenons à notre fête, qui s'est déroulée sous la bienveillante présidence d'honneur de Monsieur Queloz, Consul de Bordeaux et de son fils. Grand merci à Monsieur Queloz d'avoir quitté la réunion familiale et de nous avoir consacré la journée.

La fête a débuté par un culte oecuménique célébré par Monsieur l'abbé Portmann. Ensuite, Monsieur Ryniker a donné lecture du message que le Président de la Confédération Helvétique adressait en cette occasion à tous les Suisses de l'étranger. Monsieur Queloz, lui, s'est réjoui d'être ainsi parmi nous, et a dressé un tableau fort complet de la situation helvétique et internationale qui fut très écouté. Le Président, enfin, a donné quelques renseignements sur le déroulement de la fête et remercié tout particulièrement les amis APGIS assez nombreux.

Le tir, le « jass » ont trouvé des amateurs. Pour le feu du soir, nous étions vraiment trop peu nombreux... mais tout de même l'ambiance, elle, était au beau fixe.

Grand merci à tous les présents et bravo à leur fidélité. Mais surtout, bravo et merci, bien sûr, à Monsieur et Madame Mercanton-Jéquier pour leur geste patriotique et profondément amical.

*A. Portmann, Président*



Le Président du Cercle Suisse d'Agen en pleine activité (admirez tout spécialement : l'assiette au beurre à la croix suisse). Rappelons également que l'Abbé Portmann est vice-président de l'U.S.F.

### BIARRITZ

**Club helvétique de la Côte basque  
4, rue des Halles  
64200 Biarritz**

Le 2 février, le Club helvétique de la Côte Basque était réuni pour un déjeuner choucroute à la Taverne Alsacienne, rue du Centre à Biarritz. Journée particulièrement réussie ; les 38 participants étaient satisfaits d'autant plus que notre accordéoniste Beyeler nous a aidés à chanter les airs du Pays. Le 3 août, réunion pour la fête nationale à l'hacienda à Bidart. Temps splendide, bonne table.

Cette journée était présidée par Monsieur le Consul Queloz, accompagné de Madame Queloz, qui, soit dit en passant, ont accompli un véritable exploit sportif pour être parmi nous. Longue soirée à Toulouse samedi, dimanche, 12 h, à Biarritz, retour à Bordeaux le même jour au milieu du flot des aoûtins. Bravo et merci.

L'ambiance fut des plus cordiales. Après les chants patriotiques, Monsieur le Consul nous donna lecture du message du Président de la Confédération et fit quelques commentaires sur la vie économique et politique du Pays.

Monsieur Beyeler nous fit ensuite danser et chanter.

Nous avons eu le plaisir d'accueillir un nouveau membre : Monsieur Du Pasquier et toute sa famille.

Une lettre fut envoyée à Mme Roy lui souhaitant un prompt rétablissement.

Merci encore au Consul Général pour sa sollicitude à notre égard.

*Le Président, W. Jeanneret*





**TARBES**  
**Amicale suisse des Pyrénées**  
**La Roseraie**  
**Ayzac-Ost**  
**64500 ARGELES-GAZOST**

Fidèles au rendez-vous fixé, quelques amis de l'Amicale se joignaient à leur Président pour assister aux fêtes de la St Jean organisée à Gavarnie. Le beau temps aidant et la présence de la famille Hafner au complet avec ses petits-enfants qui venaient de fraîche date du pays natal nous aider à exprimer cette joie de se retrouver entre compatriotes. Nous arrivons donc sur le site enchanteur de Gavarnie avec ses légendaires troupeaux d'ânes qui conduisent les touristes jusqu'au cirque de montagnes que l'on aperçoit en toile de fond. Pour l'heure, nous suivons la foule des visiteurs et villageois du coin qui s'engouffrent dans l'entrée d'un grand chapiteau de cirque où doit avoir lieu la fête avec sa joyeuse cohorte des beautés de la contrée car, dans l'après-midi, il y aura le cortège avec la nomination de miss Gavarnie 1980. Nous autres, bien confortablement assis, sans bourse déliée, nous écoutons les discours, les chœurs des montagnards et pour finir, tenez-vous bien : l'offre mirifique de donner à toute la population son verre d'apéritif et ses accessoires indispensables à ceux des visiteurs comme nous, qui venions de loin assister à cette gigantesque manifestation. Voilà un geste de fort haut niveau que notre Président apprécia et le fit remarquer à ses administrés présents. Mais l'heure est venue de se restaurer sur l'herbe tendre et à chacun de découvrir ses trésors de victuailles ; au dessert, c'est la dégustation à la ronde de la célèbre tarte à la rhubarbe si prônée dans notre beau pays de Vaud, que nous offre Mme Hafner.

Puis, c'est le départ pour la grande randonnée au cirque de montagne où chacun doit faire preuve d'endurance, car le chemin est long et parfois abrupt. Dans le score établi, Mme Hafner arrive largement en tête avec son petit-fils de dix ans, puisqu'ayant dépassé « l'Hotel du cirque ». ils atteignent la chute d'eau de 420 m de haut. Votre serviteur avec Muriel, la petite fille de cinq ans, arrivent bons deuxième ; voilà une brave fille qui fera parler d'elle dans ses belles années tant elle sautillait avec assurance sur ces rochers et pierriers qui jonchaient ce maudit chemin. Un grand bravo à cette championne en herbe ! Nous retournons à notre campement de base pour assister au tiercé des célèbres ânes qui semblaient être de connivence avec leur cavalier pour exécuter leurs cavalcades et gaudrioles excentriques - au défilé pour des chars richement décorés et portant en épingle leur miss respective - les démonstrations « risque tout » des divers corps militaires et de secours aux blessés en montagne par hélicoptère - les évolutions de Deltaplane - le tout accompagné de fanfares venues de tout horizon, donnant à l'ensemble un grand air de fête que nous autres visiteurs, devons reconnaître que notre Président n'avait pas déçu nos espoirs en organisant cette belle journée. En effet, pour le bouquet de la manifestation, les organisateurs nous réservaient la turbulente surprise d'une « tombola aérienne » qui fut grandiose par la multitude des billets

jetés au vent et en vagues successives d'hélicoptères au-dessus de la fête, qui devaient assurer à l'heureux détenteur du billet gagnant deux places à un voyage gratuit aux Baléares. La morale à tirer de cette histoire est que l'on fait très bien les choses dans ce pays de Gavarnie !

*Le Secrétaire*

**TOULOUSE**  
**Société helvétique de bienfaisance**  
**36, allée de Bellefontaine**  
**31081 Toulouse Cedex**

**Journée de chaleur**

40° dans la voiture du Consul Queloz arrivant de Bordeaux avec son épouse chez le Président Tissot où heureusement il faisait plus frais.

**Après midi de détente**

C'est finalement une soixantaine de personnes (le plus beau score réalisé un premier août par la Société) qui se sont retrouvées dans la propriété de nos amis Chappuis, décorée avec les drapeaux et fanions du pays. A l'ombre des chênes verts, en sirotant des boissons fraîches, les familles suisses et amies ont échangé les nouvelles de tous et les plus courageux ont fait à pied le tour du bois en admirant les cèdres, les pins, les yeuses, etc.

Le pique-nique regroupa les participants en de grandes ou petites tablées, joyeuses et bruyantes. L'éventail des âges était complet (d'un an à quatre-vingts).

**Soirée de réflexion**

Après la montée des couleurs et le chant des hymnes nationaux, le Président dit sa joie de voir rassemblés les anciens de la société, les nouveaux, les jeunes et les très jeunes, les membres de l'APGIS et les amis français. Il remercia le Consul d'être venu malgré la canicule, puis la famille Chappuis d'avoir décoré les lieux et préparé le feu. Il donna lecture des cartes et lettres des membres et des amis qui n'avaient pu venir.

Le Message du Président de la Confédération fut écouté avec attention, chacun ressentant profondément la justesse de l'analyse et l'appel à la vigilance, ainsi qu'à l'effort.

Le consul Queloz, en ce quarantième anniversaire d'appels historiques, rappela celui du général Guisan, la réunion du Grütli qui rétablit la volonté de résistance de l'armée et du peuple suisse face à l'Allemagne nazie en pleine expansion.

Il fit ensuite un tour d'horizon très complet des événements de l'année intéressant les Suisses et fit le point des différents problèmes concernant les colonies de l'étranger. Cette information orale et personnalisée compléta heureusement celle que le Messager Suisse et l'Echo nous avaient donnée.

Le Président Garrigues nous fit ensuite un bref compte rendu du voyage que les membres de l'APGIS venaient d'accomplir en Suisse à l'occasion du quarantième anniversaire de leur internement. Retrouvailles émouvantes sur les lieux mêmes de l'entrée dans notre pays. Manifestation brillante de l'amitié franco-suisse.

**Nuit de feu**

Un immense brasier illuminant les arbres, les champs et les visages des assistants, accompagna par ses crépitements la chorale qui se

constitua spontanément comme à chacune de nos rencontres.

Une mère nous a appris que l'image de nos feux du 1<sup>er</sup> août se marquait dès l'âge de trois ans dans la mémoire des petits Suisses de Toulouse. De quel autre encouragement aurions-nous besoin ?

A.T.

**Compte rendu de la sortie annuelle de l'Amicale Helvétique Tourangelle du 15 Juin**

En dépit du mauvais temps, une cinquantaine de compatriotes et sympathisants se sont retrouvés au château du Plessis à St Antoine du Rocher, aux environs de Tours, pour le pique-nique qui clôturait la saison. Une salle mise à notre disposition permit heureusement de faire face aux intempéries et le repas se déroula dans une franche cordialité.

Nous avons été heureux de compter parmi nous nos fidèles amis, Mr et Mme Bodet, ainsi que Mr et Mme Moello. Par contre, nous avons regretté que notre Consul général et Mme Roy n'aient pu être des nôtres.

Après le repas, des jeux furent organisés pour petits et grands et une promenade conduisit les plus vaillants à un magnifique dolmen. Mais le tournoi de boules organisé de mains de maître par notre ami, Arthur Martinelli, remporta le plus grand succès. La presque totalité des convives y participèrent. La partie fut acharnée et se termina par la victoire de notre Président à qui une coupe offerte par Mr Martinelli, fut remise.

Un grand merci à tous pour cette bonne journée.

N.B. : L'Amicale Helvétique Tourangelle rappelle à ses membres la réunion du 6 décembre prochain à laquelle assisteront Mr le Ministre Pianca, premier collaborateur et conseiller politique de notre Ambassadeur, Mr F. de Ziegler et Mr Ney, Directeur du Secrétariat des Suisses de l'Etranger à Berne. Nous serons heureux de vous compter nombreux à cette manifestation.

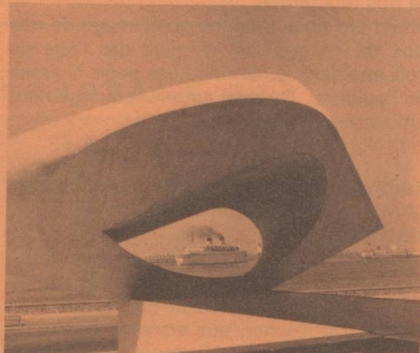
**COMMUNIQUE**

La presse suisse et bordelaise a rendu hommage à notre compatriote Albert Michot qui est décédé à Pully où il avait pris sa retraite. L'activité de ce Suisse, né à Paris, en faveur de notre pays fut non seulement admirable mais exemplaire. Son pouvoir d'évocation de quatre années d'enfance passées à Bex l'avaient marqué pour toujours. Il fut mon conseiller culturel pour l'organisation de nombreuses manifestations suisses à Bordeaux comme à Toulouse. Les énumérer serait bien trop long mais quand j'ai voulu reprendre à Bordeaux et pour notre colonie en cette ville les « Heures suisses » que j'avais créées à Lyon durant l'occupation, j'ai trouvé en Michot le collaborateur rêvé. Rien de ce qui se passait dans notre pays demeurerait ignoré. Créations et matches étaient l'objet de ses commentaires sans que jamais une citation de C.F. Ramuz ne manquât. Aussi lorsqu'il prit sa retraite, ses amis du Sud-Ouest eurent peine à croire à sa nouvelle adresse. Il repose aujourd'hui près de la tombe de son ami et son souvenir est dans nos cœurs.

A. G. Bd



## LE HAVRE



124, boulevard de Strasbourg  
Tél. (35) 42.27.09

### Réunion des Suisses de Normandie-Bretagne, le 15 juin 1980

La réunion des Suisses de Normandie-Bretagne (arrondissement consulaire du Havre) a eu lieu cette année à Fontenay-sur-Orne près d'Argentan. Malgré un temps incertain, 110 compatriotes et 8 jeunes enfants ont répondu présents et partagé un excellent repas au « Faisan Doré ».

Au dessert M. le Consul Stauffer a exprimé sa satisfaction de voir de nouveau un nombre respectable de compatriotes réunis, certains venus de très loin. En effet, l'arrondissement consulaire comprend maintenant 9 départements français et représente une superficie de 59.000 km<sup>2</sup> ; il est donc nettement plus grand que la Suisse. Dans une intéressante allocution, M. le Consul rappela la formation de la constitution suisse, en parlant des Etats-cantons liés entre eux par des traités multiples, dont le plus connu est celui du 1<sup>er</sup> août 1291. Le pacte de 1815 était basé, pour la première fois, sur un traité unique et en 1848 une loi, appelée Constitution, fit entrer les cantons dans un Etat, l'Etat suisse. En 1874, la constitution fut soumise à une révision générale et dans les années 1985-90 une nouvelle révision devra adapter celle-ci aux exigences des temps modernes. M. le Consul parla ensuite du problème de l'entrée de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies (ONU) en précisant les raisons de son abstention en 1945 et les raisons qui militent maintenant pour son adhésion. M. Stauffer a ensuite rappelé qu'une entente entre l'Ambassade de Suisse à Paris et la Banque de France permet maintenant aux bénéficiaires de l'AVS de conserver en Suisse ces rentes mais que selon la législation française, les rentes de l'AVS sont imposables en France. M. le Consul a ensuite lancé un nouvel appel en faveur du Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger et invité ceux qui n'en font pas encore partie d'y adhérer. L'un des aspects de la fête nationale est de perpétuer l'idée d'entraide des premiers confédérés. C'est pourquoi le Don Suisse vend tous les ans des insignes. Cette année le bénéfice va, par moitié, à l'Association du tourisme pédestre et à l'Aide aux mères nécessiteuses. Mme Stauffer et Mlle Nicol s'étaient chargées de la vente des insignes.

M. le Consul et Mlle Nicol, la dévouée secrétaire du Consulat, se sont mis ensuite à la

disposition des compatriotes pour examiner avec eux les problèmes personnels ou pour fournir des renseignements dont certains pouvaient avoir besoin. Vers 17 heures, sous un chaud soleil d'été et entre deux averses, les participants ont pris le chemin de retour.

C. Boesch

### SOCIÉTÉ SUISSE L'HELVETIA LE HAVRE Fête nationale 1980

Favorisés par une très belle soirée, les Suisses du Havre ont commémoré leur fête nationale au bord de la mer, au Restaurant des Régates de Sainte-Adresse. Une vingtaine de compatriotes ont répondu à l'invitation de la Société « Helvetia » ce 1<sup>er</sup> août. Après avoir souhaité à tous une cordiale bienvenue, notamment au Vice-Consul et à Madame Matthey, ainsi qu'à l'ancien Consul général et à Madame Jung, le Président de l'Helvetia, M. Boesch, présenta les excuses

## ESPACES

Fondation PRO HELVETIA, Zurich

Maison de la Culture

Le Havre

Pendant les mois d'octobre et novembre 1980, la Fondation Pro Helvetia, à Zurich, organise au Havre, en collaboration avec la Maison de la Culture du Havre, une série de manifestations culturelles suisses intitulées

### « ESPACES »

Ces manifestations s'étendront à différents genres d'expression, tels que

- les arts plastiques
- le théâtre (œuvres notamment de jeunes auteurs suisses présentées par le Théâtre de Carouge, Genève)
- la chanson
- le cinéma (dont une rétrospective Alain Tanner)
- la musique (dont un concert d'orgue Guy Bovet à la Cathédrale Notre-Dame du Havre)
- la littérature (notamment la littérature jurassienne d'aujourd'hui)

Le programme détaillé de ces manifestations peut être retiré à la Maison de la Culture du Havre (32, rue Jules Lecesne)

de quelques-uns de nos plus fidèles amis, malheureusement empêchés d'être des nôtres pour diverses raisons. Nous avons ensuite eu le plaisir d'entendre M. Matthey qui nous a aussi transmis les salutations de notre Consul et de Mme Stauffer, alors en vacances.

Les sons mélodieux des cloches de la Cathédrale de Lausanne nous ont mis dans une atmosphère de recueillement. Puis, l'assistance a écouté attentivement les paroles adressées aux Suisses de l'étranger par M. A. Chevallaz, Président de la Confédération. L'hymne national, repris en chœur, a terminé la première partie de notre réunion. L'excellent dîner qui nous fut ensuite servi créa rapidement une ambiance sympathique, contribuant ainsi au succès de cette agréable soirée passée entre compatriotes et amis.

C. Boesch